



'Aparaura'a

Inscription sur les listes électorales – Tāpa'ora'a i'oa nō te ma'itira'a

Devant le guichet d'inscription sur les listes électorales.

Fonctionnaire : **E hia matahiti tō 'oe ?**

Paraita : **'Ā ? 'A tāpiti na.**

Fonctionnaire : Quel âge as-tu ? **E hia matahiti tō 'oe ?**

Mareta : **'Āi !** Il ne sait pas compter !

Paraita : **'Oia ! Hō'ē, piti, toru, maha, pae...**

Fonctionnaire : ...**ono, hitu, va'u, iva, 'ahuru. 'Ua oti, 'ua oti. 'A parau mai. E hia matahiti tō 'oe ?**

Paraita : **E piti piti.**

Mareta : **'Auē !** C'est ce que je dis, tu ne sais pas compter. Pour les dizaines, tu dis le nombre de dizaines et tu ajoutes **'ahuru. 'Ahuru**, ça veut dire dix. Vingt, c'est **piti 'ahuru**. Trente, c'est **toru 'ahuru**. Quarante, c'est **maha 'ahuru...**

Paraita : **'Ua oti, 'ua oti.** J'ai compris.

Fonctionnaire : Alors ? **E hia matahiti tō 'oe ?**

Paraita (fier de lui) : **E piti 'ahuru piti !**

Mareta : **'Auē ! Fiu !** C'est faux ! **'Ua hape !** Il faut dire « **ma** » pour introduire les unités. Vingt et un, c'est **piti 'ahuru ma hō'ē**. Vingt-deux, c'est **piti 'ahuru ma piti**. Vingt-trois, c'est **piti 'ahuru ma toru...**

Fonctionnaire : Ça y est, la leçon est terminée ? **'Ua oti te ha'api'ira'a ? E hia ia matahiti tō 'oe ?**

Paraita (les regards de Mareta et de la Fonctionnaire braqués sur lui, prenant une grande inspiration) : **E piti 'ahuru ma piti matahiti tō 'u.**

Mareta et la Fonctionnaire (ensemble, l'air satisfait) : **'Ā ! Terā ho'i !**
Ben voilà.